



EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON

Brüssel 9.11.2006
KOM(2006) 670 lõplik

2006/0225 (COD)

Ettepanek:

EUROOPA PARLAMENDI JA NÕUKOGU DIREKTIIV

põllu- või metsamajanduslike ratastraktorite roolisüsteemi kohta

(kodifitseeritud versioon)

(komisjoni esitatud)

SELETUSKIRI

1. Kodanike Euroopa jaoks peab komisjon oluliseks ühenduse õigust lihtsustada ja selgemaks muuta, nii et see oleks kodanikule loetavam ja kättesaadavam; see annab kodanikule parema võimaluse talle antud õigusi kasutada.

Seda eesmärki ei ole võimalik saavutada, kuni arvukad sätted, mida on korduvalt ja sageli oluliselt muudetud, asuvad laiali, osad esialgses õigusaktis ja osad muutvates õigusaktides. Nii tuleb kehtiva õiguse kindlakstegemiseks uurida ja võrrelda suurt hulka õigusakte.

Muudetud õigusaktide kodifitseerimine on seega oluline ühenduse õiguse selguse ja loetavuse saavutamiseks.

2. 1. aprillil 1987. aastal otsustas¹ komisjon anda oma talitustele ülesande kodifitseerida kõik õigusaktid hiljemalt kümnenda muudatuse järel. Komisjon rõhutas, et see on minimaalne nõue ning et ühenduse õiguse arusaadavuse ja selguse jaoks tuleks talitustel püüda nende vastutusalas olevaid tekste kodifitseerida veel tihedamini.
3. Seda kinnitati Edinburghi Euroopa Ülemkogu eesistuja järeldustega detsembris 1992², rõhutades kodifitseerimise tähtsust, mis annab õiguskindlust konkreetsel ajahetkel asjas kohaldamisele kuuluva õiguse osas.

Kodifitseerides tuleb täpselt järgida ühenduse tavapärase seadusloomemenetlust.

Kuna kodifitseeritavatesse õigusaktidesse ei või teha sisulisi muudatusi, otsustasid Euroopa Parlament, nõukogu ja komisjon 20. detsembri 1994. aasta institutsioonidevahelises kokkuleppes, et kodifitseeritavate õigusaktide kiiremaks vastuvõtmiseks võib kasutada kiirendatud menetlust.

4. Käesoleva ettepaneku eesmärk on kodifitseerida nõukogu 20. mai 1975. aasta direktiiv 75/321/EMÜ põllu- või metsamajanduslike ratastraktorite roolisüsteemi käsitlevate liikmesriikide õigusaktide ühtlustamise kohta³. Uus direktiiv asendab sellesse inkorporeeritud õigusaktid⁴; käesolevas ettepanekus on säilitatud kodifitseeritud õigusaktide sisu ja nende kokkupanemisel on tehtud ainult kodifitseerimiseks vajalikud vormilised muudatused.
5. Kodifitseerimise ettepanek on koostatud direktiivi 75/321/EMÜ ja selle muutmisaktide eelneva konsolideerimise alusel kõikides ametlikes keeltes, mis on teostatud Euroopa Ühenduste Ametlike Väljaannete talituse poolt andmetöötluse abil. Juhul kui artiklitele on antud uued numbrid, siis vastavus vanade ja uute numbrite vahel on näidatud tabelis, mis on kodifitseeritud direktiivi III lisas.

¹ KOM(87) 868 PV.

² Vt järelduste A osa 3. lisa.

³ Teostatud vastavalt komisjoni teatisele Euroopa Parlamendile ja nõukogule - *acquis communautaire*'i kodifitseerimisest KOM(2001) 645 lõplik.

⁴ Vt käesoleva ettepaneku II lisa A osa.

Ettepanek:

EUROOPA PARLAMENDI JA NÕUKOGU DIREKTIIV
põllu- või metsamajanduslike ratastraktorite roolisüsteemi kohta
(EMPs kohaldatav tekst)

EUROOPA PARLAMENT JA EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,
võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artiklit ☒ 95 ☒,
võttes arvesse komisjoni ettepanekut,
võttes arvesse Euroopa majandus- ja sotsiaalkomitee arvamust⁵,
toimides asutamislepingu artiklis 251 sätestatud korras⁶,
ning arvestades järgmist:



- (1) Nõukogu 20. mai 1975. aasta direktiivi 75/321/EMÜ põllu- või metsamajanduslike ratastraktorite roolisüsteemi käsitlevate liikmesriikide õigusaktide ühtlustamise kohta⁷ on korduvalt oluliselt muudetud⁸. Selguse ja otstarbekuse huvides tuleks kõnealune direktiiv kodifitseerida.
- (2) Direktiiv 75/321/EMÜ on üks mitmest üksikdirektiivist, mis kuuluvad Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiviga 74/150/EMÜ (mis on asendatud Euroopa Parlamendi ja nõukogu 26. mai 2003. aasta direktiiviga 2003/37/EÜ põllu- või metsamajanduslike traktorite, nende haagiste ja pukseeritavate vahetatavate masinate, ja nende masinate jaoks mõeldud süsteemide, nende osade ja eraldi seadmetike tüübikinnituse andmise kohta ja direktiivi 74/150/EMÜ kehtetuks tunnistamise kohta⁹) sätestatud EÜ tüübikinnituse süsteemi ja millega sätestatakse disaini ja ehituse tehnilised näitajad põllu- või metsamajanduslike ratastraktorite roolisüsteemi osas. Need tehnilised näitajad on seotud liikmesriikide õigusaktide lähendamisega

⁵ ELT C [...], [...], lk [...].

⁶ ELT C [...], [...], lk [...].

⁷ EÜT L 147, 9.6.1975, lk 24. Direktiivi on viimati muudetud komisjoni direktiiviga 98/39/EÜ (EÜT L 170, 16.6.1998, lk 15).

⁸ Vt lisa II A osa.

⁹ ELT L 171, 9.7.2003, lk. 1. Direktiivi on viimati muudetud komisjoni direktiiviga 2005/67/EÜ (ELT L 273, 19.10.2005, lk 17).

direktiivile 2003/37/EÜ millega sätestatakse EÜ tüübikinnituse menetlus, mida tuleb kohaldada igat tüüpi traktoritele. Sellest tulenevalt kohaldatakse käesoleva direktiivi suhtes põllu- või metsamajanduslike traktorite, nende haagiste ja pukseeritavate vahetatavate masinate kohta direktiivi 2003/37/EÜ sätteid, mis kehtivad sõiduki süsteemide, osade ja eraldi seadmetike puhul.

- (3) Käesolev direktiiv ei mõjuta liikmesriikide kohustusi, mis on seotud II lisa B osas esitatud direktiivide ülevõtmise ja kohaldamise tähtaegadega,

↓ 75/321/EMÜ

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA DIREKTIIVI:

Artikkel 1

1. *Põllumajandus- või metsatraktor* – on rataste või roomikutega varustatud mis tahes mootorsõiduk, millel on vähemalt kaks telge ja mille tähtsaim omadus on veojõud ning mis on mõeldud teatavate põllu- või metsamajanduses kasutatavate tööriistade, masinate või haagiste tõmbamiseks, lükkamiseks, vedamiseks või käitamiseks. See võib olla ette nähtud nii koormate kui ka kaassõitjate vedamiseks.

↓ 82/890/EMÜ art 1 lg 1
(kohandatud)
→₁ 97/54/EÜ art 1

2. Käesolevat direktiivi kohaldatakse üksnes selliste esimeses lõikes määratletud traktorite suhtes, mis on varustatud õhkrehvidega ja mille maksimaalne valmistajakiirus on 6-→₁ 40 km/h ←.

↓ 75/321/EMÜ (kohandatud)

Artikkel 2

Ükski liikmesriik ei tohi keelduda EÜ või siseriikliku tüübikinnituse andmisest traktorile roolisüsteemiga seotud põhjustel, kui see vastab ☒ I ☒ lisa sätestatud nõuetele.

Artikkel 3

Ükski liikmesriik ei tohi takistada ega keelata traktorite registreerimist, müümist, kasutuselevõtmist või kasutamist roolisüsteemiga seotud põhjustel, kui see vastab käesoleva direktiivi ☒ I ☒ lisa sätestatud nõuetele.

Artikkel 4

Muudatused, mis on vajalikud ☒ I ☒ lisa esitatud nõuete kohandamiseks tehnika arenguga, võetakse vastu direktiivi ☒ 2003/37/EÜ ☒ artikli ☒ 20 lõikes 2 osutatud ☒ korras.

Artikkel 5

Liikmesriigid ☒ edastavad komisjonile ☒ käesoleva direktiiviga reguleeritavas valdkonnas nende poolt vastuvõetud siseriiklike põhiliste õigusnormide ☒ teksti ☒.



Artikkel 6

Direktiiv 75/321/EMÜ mida on muudetud II lisa A osas loetletud direktiividega tunnistatakse kehtetuks; see ei mõjuta liikmesriikide kohustusi, mis on seotud II lisa B osas esitatud direktiivide ülevõtmise ja kohaldamise tähtaegadega.

Viiteid kehtetuks tunnistatud direktiivile käsitatakse viidetena käesolevale direktiivile kooskõlas III lisas esitatud vastavustabeliga.

Artikkel 7

Käesolev direktiiv jõustub kahekümnendal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Seda kohaldatakse alates [...].

↓ 75/321/EMÜ art 6

Artikkel 8

Käesolev direktiiv on adresseeritud liikmesriikidele.

Brüssel,

Euroopa Parlamendi nimel
president

Nõukogu nimel
eesistuja

LISA I

1. MÕISTED

1.1. Roolisüsteem

Roolisüsteem – kõik seadmed, mille ülesanne on traktori liikumissuuna muutmine.

Roolisüsteemi hulka võivad kuuluda:

- rool,
- roolimehhanism,
- juhtrattad,
- vajaduse korral spetsiaalseadmestik lisavõimsuse või sõltumatu võimsuse saavutamiseks.

1.1.1. Rool

Rool – roolisüsteemi osa, mida juht traktori liikumissuuna muutmiseks keerab.

1.1.2. Roolimehhanism

Roolimehhanism – kõik detailid rooli ja juhtrataste vahel, välja arvatud punktis 1.1.4 nimetatud spetsiaalseadmestik. Roolimehhanism võib olla nii mehhaaniline, hüdrauliline, pneumaatiline, elektriline kui ka nende mis tahes kombinatsioon.

1.1.3. Juhtrattad

Juhtrattad on:

- rattad, mille suunangut traktori suhtes on võimalik otseselt või kaudselt muuta, et muutuks traktori liikumissuund,
- raamjuhtimisega traktorite kõik rattad,
- sama telje rattad, mille kiirust võib traktori sõidusuuna muutmiseks muuta.

Vabalt pöörduvad järelveerevad rattad ei ole juhtrattad.

1.1.4. Spetsiaalseadmestik

Spetsiaalseadmestik – roolisüsteemi osa, mille abil saavutatakse lisavõimsus või sõltumatu võimsus. Lisavõimsust või sõltumatut võimsust võib saavutada mis tahes mehhaanilise, hüdraulilise, pneumaatilise või elektrilise süsteemi abil või nende süsteemide mis tahes kombinatsiooniga (nt õlipumba, õhupumba, aku vms abil).

1.2. Roolisüsteemi erinevad tüübid

1.2.1. Sõltuvalt jõuallikast, mille kasutamine on vajalik juhtrataste keeramiseks, jagatakse roolisüsteem järgmisteks tüüpideks:

1.2.1.1. *võimendita roolisüsteem*, mille roolimisvõimsus tuleneb üksnes juhi lihasjõust;

1.2.1.2. *abiseadmestikuga roolisüsteem*, mille roolimisvõimsus tuleneb nii juhi lihasjõust kui ka punktis 1.1.4 nimetatud spetsiaalseadmestikust.

Roolisüsteemi, mille korral roolimisvõimsus tuleneb reeglina ainult punktis 1.1.4 nimetatud spetsiaalseadmestikust, kuid mis spetsiaalseadmestiku rikke korral võimaldab juhil roolimiseks lihasjõudu kasutada, käsitletakse *abiseadmestikuga roolisüsteemina*;

1.2.1.3. *võimendiga roolisüsteem*, mille roolimisvõimsus tuleneb ainult punktis 1.1.4 nimetatud spetsiaalseadmestikust.

1.3. Roolimisjõud

Roolimisjõud – jõud, mida juht peab traktori juhtimiseks rooli suhtes rakendama.

2. NÕUDED KONSTRUKTSIOONILE, KOOSTAMISELE JA KONTROLLIMISELE

2.1. Üldnõuded

2.1.1. Roolisüsteem peab tagama traktori kerge ja ohutu käsitlemise ning peab vastama punktis 2.2 sätestatud spetsiifilistele nõuetele.

2.2. Spetsiifilised nõuded

2.2.1. Rool

2.2.1.1. Rooli peab olema lihtne kasutada ning kinni hoida. See peab olema konstrueeritud viisil, mis võimaldaks järkjärgulist keeramist. Rooli liikumissuund peab vastama traktori liikumissuuna soovitud muutumissuunale.

2.2.1.2. Roolimisjõud, mis on vajalik otseliikumisasendist 12 m pöörderaadiusega pöörde tegemiseks, ei tohi ületada 25 daN. Abiseadmestikuga roolisüsteemi korral ➔₁, mis pole ühenduses muude seadmetega ➔ ei tohi lisaenergiaallika rikke korral vaja minev roolimisjõud ületada 60 daN.

- 2.2.1.3. Et kontrollida vastavust punktis 2.2.1.2 toodud nõuetele, peab traktor sooritama liikumiskiirusega 10 km/h otseliikumisasendist spiraalse liikumise hea rehvinakkumisega kuival, tasasel pinnal. Roolile rakendatav roolimisjõud tuleb üles märkida ajani, mil rool jõuab asendisse, mis vastab traktori sisenemisele 12 m pöörderaadiusega ringi. Manöövri kestus (aeg rooli keeramise alustamise hetkest kuni mõõtmiste teostamise asendisse jõudmiseni) ei tohi ületada 5 sekundit normaalsetes tingimustes ja 8 sekundit spetsiaalseadmestiku rikke korral. Üks manööver tuleb sooritada vasakule ja teine paremale poole.

Katse ajal peab traktor olema koormatud täismassini, rehvide rõhk ning kaalu jaotumine telgede vahel peab vastama tootja ettekirjutustele.

2.2.2. Roolimehhanism

- 2.2.2.1. Roolisüsteem võib olla ilma elektrilise või täielikult pneumaatilise roolimehhanismita.
- 2.2.2.2. Roolimehhanism peab olema konstrueeritud nii, et see vastaks kõikidele kasutusnõuetele. Sellele peab hoolduseks ja ülevaatuseks kergesti ligi pääseda.
- 2.2.2.3. Kui roolimehhanism ei ole täielikult hüdrauliline, peab olema võimalik traktorit juhtida ka roolimehhanismi hüdrauliliste või pneumaatiliste komponentide rikke korral.
- 2.2.2.4. Täishüdrauliline roolimehhanism ja punktis 1.1.4 nimetatud spetsiaalseadmestik peavad vastama järgmistele nõuetele:
- 2.2.2.4.1. Ülerõhu eest peab tervet kontuuri või osa kontuurist kaitsma üks või mitu rõhupiiramisseadist;
- 2.2.2.4.2. Rõhupiiramisseadised peavad olema seatud nii, et rõhk ei ületaks väärtust T, mis võrdub tootja poolt määratud maksimaalse töö rõhuga;
- 2.2.2.4.3. Torustiku omadused ning mõõtmed peavad olema sellised, et torud peaksid vastu rõhu T (mida võimaldavad rõhupiiramisseadised) neljakordsele väärtusele, torud peavad olema oma asukohas kaitstud, torud peavad olema paigaldatud viisil, mis vähendaks löögi või kokkupuutumise tõttu tekkivate kahjustuste ohtu miinimumini ja võimaldaks hõõrdumistel tekkivate kahjustuste ohtu pidada kaduvväikseks.

2.2.3. Juhtrattad

- 2.2.3.1. Kõik rattad võivad olla juhtrattad.

2.2.4. Spetsiaalseadmestik

- 2.2.4.1. Punktis 1.1.4 määratletud spetsiaalseadmestik, mida kasutatakse punktides 1.2.1.2 ja 1.2.1.3 määratletud roolisüsteemitüüpides, on lubatud järgmistel tingimustel.
- 2.2.4.1.1. Kui traktor on varustatud punktis 1.2.1.2 määratletud abiseadmestikuga, peab olema võimalik traktorit juhtida ka spetsiaalseadmestiku rikke korral, nagu on nimetatud punktis 2.2.1.2. Kui abiseadmestikuga roolisüsteemil ei ole eraldi energiaallikat, tuleb sellele paigaldada energiereservuaar. Energiereservuaari võib asendada

iseseisva seadmega, mis teiste ühise energiaallikaga ühendatud süsteemidega võrreldes eelisjärjekorras toodab energiat roolisüsteemile. ➔₁ Piiramata direktiivi 76/432/EMÜ pidurisüsteemi puudutavate sätete kohaldamist, ei tohi roolisüsteemi rakendamiseks vajaminev jõud juhul, kui hüdraulilise roolisüsteemi ja hüdraulilise pidurisüsteemi vahel on hüdrauliline ühendus ning mõlemad saavad energiat ühest ja samast allikast, ületada ühe süsteemi rikke korral 40 daN ⬅. Kui energiaallikaks on suruõhk, peab õhureservuaar olema tagasilöögiklapiga kaitstud.

Kui roolimisvõimsus tuleneb tavaliselt ainult punktis 1.1.4 nimetatud spetsiaalseadmestikust, peab abiseadmestikuga roolisüsteemile olema paigaldatud seadis, mis spetsiaalseadmestiku rikke korral edastaks visuaalse või helilise hoiatussignaali, kui roolimisjõud ületab 25 daN.

2.2.4.1.2. ➔₂ Kui traktorile on paigaldatud punktis 1.2.1.3. määratletud võimendiga roolisüsteem, mis töötab täielikult hüdraulilise roolimehhanismina, peab olema võimalik spetsiaalseadmestiku või mootori rikke korral sooritada punktis 2.2.1.3 kirjeldatud manöövreid spetsiaalse abiseadme abil. ⬅ Spetsiaalseks abiseadmeks võib olla suruõhu- või gaasireservuaar. Õlipumpa või kompressorit võib kasutada spetsiaalse abiseadmena, kui seda seadet käitatakse traktori rataste pöörlemisest ning seda ei ole võimalik ratastest lahti ühendada. Spetsiaalseadmestiku rikke korral peab rikkest teatama visuaalne või heliline hoiatussignaali.

2.2.4.1.2.1. Kui abiseade on pneumaatiline, peab sellele olema paigaldatud suruõhureservuaar ning see peab olema kaitstud tagasilöögiklapiga. Suruõhureservuaari maht tuleb määrata arvestusega, et oleks võimalik teha vähemalt seitse täispööret (piirasendist piirasendini), enne kui reservuaari rõhk langeb töö rõhu poole väärtuseni. Katse teostamisel ei tohi juhtrattad maapinda puutuda.



LISA II

A osa

Kehtetuks tunnistatud direktiiv koos muudatustega (vastavalt artiklis 6)

Nõukogu direktiiv 75/321/EMÜ
(EÜT L 147, 9.6.1975, lk 24)

Nõukogu direktiiv 82/890/EMÜ
(EÜT L 378, 31.12.1982, lk 45)

Komisjoni direktiiv 88/411/EMÜ
(EÜT L 200, 26.7.1988, lk 30)

Euroopa Parlamendi ja nõukogu
direktiiv 97/54/EÜ
(EÜT L 277, 10.10.1997, lk 24)

Komisjoni direktiiv 98/39/EÜ
(EÜT L 170, 16.6.1998, lk 15)

artikkel 1 lõige 1 ainult see osa, milles viitab
direktiivile 75/321/EMÜ

artikkel 1 ainult see osa, milles viitab
direktiivile 75/321/EMÜ

B osa

Siseriiklikku õigusesse ülevõtmise ja kohaldamise tähtajad (vastavalt artiklile 6)

Direktiiv	ülevõtmise tähtaeg	kohaldamise tähtaeg
75/321/EMÜ	21. november 1976	—
82/890/EMÜ	21. juuni 1984	—
88/411/EMÜ	30. september 1988	(1)
97/54/EÜ	22. september 1998	23. september 1998
98/39/EÜ	30. aprill 1999	(2)

⁽¹⁾ Vastavalt direktiivi 88/411/EMÜ artiklile 2:

- Alates 1. oktoobrist 1988 ei tohi ükski liikmesriik:
 - keelduda traktoritüübile EMÜ tüübikinnituse andmisest, direktiivi 74/150/EMÜ artikli 10 lõike 1 viimases taandes nimetatud dokumendi väljastamisest, siseriikliku tüübikinnituse andmisest, ega
 - keelata traktorite kasutuselevõtmist,

kui nimetatud traktori või traktorite tüübi roolisüsteem vastab käesoleva direktiivi sätetele.

2. Alates 1. oktoobrist 1989 liikmesriigid:

- ei tohi enam väljastada direktiivi 74/150/EMÜ artikli 10 lõike 1 viimases taandes nimetatud dokumenti traktoritüübile, mille roolisüsteem ei vasta käesoleva direktiivi sätetele,
- võivad keelduda siseriikliku tüübikinnituse andmisest traktoritüübile, mille roolisüsteem ei vasta käesoleva direktiivi sätetele.

(2)

Vastavalt direktiivi 98/39/EÜ artiklile 2:

1. Alates 1. maist 1999 ei tohi ükski liikmesriik:

- keelduda traktoritüübile EMÜ tüübikinnituse andmisest, direktiivi 74/150/EMÜ artikli 10 lõike 1 kolmandas taandes nimetatud dokumendi väljastamisest, siseriikliku tüübikinnituse andmisest, ega
- keelata traktorite kasutuselevõtmist,

kui need vastavad käesoleva direktiiviga muudetud direktiivi 75/321/EMÜ nõuetele.

2. Alates 1. oktoobrist 1999 liikmesriigid:

- ei tohi enam väljastada direktiivi 74/150/EMÜ artikli 10 lõike 1 kolmandas taandes nimetatud dokumenti traktoritüübile, mis ei vasta käesoleva direktiiviga muudetud direktiivi 75/321/EMÜ nõuetele,
- võivad keelduda siseriikliku tüübikinnituse andmisest traktoritüübile, mis ei vasta käesoleva direktiiviga muudetud direktiivi 75/321/EMÜ nõuetele.

LISA III

VASTAVUSTABEL

Direktiiv 75/321/EMÜ	Käesolev direktiiv
Artiklid 1 kuni 4	Artiklid 1 kuni 4
Artikkel 5 lõige 1	–
Artikkel 5 lõige 2	Artikkel 5
–	Artikkel 6
–	Artikkel 7
Artikkel 6	Artikkel 8
Lisa	I lisa
–	II lisa
–	III lisa